

LA LEXICALIZACIÓN Y USO DEL TÉRMINO 'FUENTEOVEJUNA' EN LA PRENSA ESCRITA DE ESPAÑA Y LATINOAMÉRICA (1977-2014)

Mar Gámez

(University of Cincinnati, Cincinnati, EEUU)

gamezgmr@mail.uc.edu

RESUMEN:

El término "Fuenteovejuna" ha sido utilizado por los medios de comunicación de España y Latinoamérica para referirse a acontecimientos de una naturaleza muy diferente, que en ocasiones guardan poco en común con la obra de teatro de igual nombre del dramaturgo español del Siglo de Oro Lope de Vega. Aunque la mayoría de las informaciones publicadas destacan el levantamiento de una multitud frente a una situación de injusticia, sólo en contados casos se trata de una acción violenta de autodefensa contra las atrocidades y barbaridades de un gobernador tirano, como sucede en la obra de Lope. Este artículo estudiará la forma en la que la comedia *Fuente Ovejuna* ha sido leída por la crítica literaria y apropiada por la prensa para estudiar el uso que los medios de comunicación ofrecen de la sociedad en su lexicalización del término. El análisis de aproximadamente un centenar de informaciones mostrará que en la actualidad el tema de la violencia con frecuencia aparece presente sólo en noticias con base en Latinoamérica, en las cuales el topónimo suele adquirir connotaciones negativas. Por el contrario, el estudio evidenciará la carencia de violencia y el tono heroico que a menudo emplea la prensa española para referirse a noticias de este tipo, especialmente dentro de sus propias fronteras.

Palabras clave: Fuenteovejuna; Lope de Vega; prensa; medios de comunicación.

ABSTRACT:

The term "Fuenteovejuna" has been used by the media of Spain and Latin America to apply to events of very different nature that in some cases share little in common with Spanish Golden Age Lope de Vega's *Fuente Ovejuna*. Although most news publications highlight the raising of a group of people

against a situation that they consider unfair, only a few of the news portrays a violent situation of self-defense against the atrocities and barbarities of an unjust ruler, as it is the case in Lope's work. This paper will study the way in which the comedy *Fuente Ovejuna* has been read by literary criticism and used by the press, so as to study the image that the media offer of society. The analysis of approximately a hundred news will show that the issue of violence and self-defense is currently only present in the news set in Latin America, where the word "Fuenteovejuna" generally acquires negative connotations. In contrast, the research will demonstrate that Spanish media often give the word "Fuenteovejuna" positive connotations and use it to refer to the non-violent raising of a multitude in political and social news, which often take place in Spain.

Keywords: Fuenteovejuna; Lope de Vega; press; media.

INTRODUCCIÓN

La utilización en prensa del término "Fuenteovejuna" para referirse a los linchamientos producidos en varias ciudades de Argentina recientemente, así como a las autodefensas que grupos de civiles armados están llevando a cabo en México contra el narcotráfico, nos lleva a reflexionar sobre la lexicalización del argumento de la famosa obra de teatro del dramaturgo español Lope de Vega por parte de los medios de comunicación. El término "Fuenteovejuna" lleva años empleándose en el mundo periodístico para referirse a hechos y acontecimientos de una naturaleza muy diferente, que en algunas ocasiones guardan poco en común con la obra de Lope. Un estudio de aproximadamente un centenar de noticias y artículos, publicados entre 1977 y 2014 en la prensa escrita de España y Latinoamérica, mostrará que el famoso topónimo ha sido aplicado principalmente a realidades de tipo político y social, y que el tema de la violencia, que tanta relevancia adquiere en la comedia de Lope, no aparece en todas las piezas informativas y con frecuencia es vinculado sólo a acontecimientos sucedidos en Latinoamérica. Este trabajo estudiará el uso que del nombre propio "Fuenteovejuna" se hace en los medios de comunicación para analizar qué aspectos del texto de Lope son los que se destacan en prensa y averiguar si la lexicalización de su argumento conserva aún el significado original de la obra. Asimismo, estudiaré la imagen que los medios de

comunicación, en su uso del término, ofrecen de la sociedad a la que describen al optar por destacar el carácter heroico o violento de los hechos descritos.

ORIGEN DEL TÉRMINO Y LECTURA DE LA OBRA LITERARIA

Antes de profundizar en el análisis de los textos periodísticos, resulta conveniente recordar los hechos históricos que dieron pie a la obra de Lope y analizar el impacto que el suceso tuvo en la España de la época. También estudiaré la trayectoria y recepción que la citada comedia ha tenido hasta nuestros días y las lecturas que los críticos literarios han hecho de ésta, con el fin de averiguar cuáles los temas principales de la obra que con mayor frecuencia se destacan en la prensa.

Como es sabido, la obra de Lope tuvo su origen en los hechos sucedidos en 1476 en la villa de Fuente Ovejuna¹ (hoy perteneciente a la provincia de Córdoba), donde un grupo de vecinos se rebeló violentamente contra los abusos perpetrados por el comendador Fernán Pérez de Guzmán, hasta darle muerte. Varios acontecimientos históricos muestran que los hechos debieron causar un gran impacto en la España de la época, pues el suceso aparece recogido en diversas crónicas y sabemos que la expresión “Fuenteovejuna lo hizo” pasó a formar parte del folclore popular español antes de que Lope escribiera su obra.

José Fradejas (1988) considera que “el suceso debió tener gran resonancia y difusión” porque un siglo más tarde, en torno al año 1580, ya aparece un refrán de Sebastián de Horozco en el que se hace referencia al tema que nos ocupa. Por otro lado, Antonio Gómez Moriana (2000) destaca que el dicho “Fuenteovejuna lo hizo” queda registrado en el *Tesoro de la lengua castellana o española* de 1611, y Ricardo E. Alegría (1990) comenta en su artículo “Fuente Ovejuna lo hizo en Puerto Rico (1542)” que la fama del suceso de la villa cordobesa fue tal que llegó hasta las colonias en Latinoamérica allá por el siglo XVI.

¹ «Fuente Ovejuna» es el nombre oficial del municipio cordobés en el que tuvieron lugar los hechos históricos. No obstante, la obra de Lope aparece a menudo escrita con las grafías «Fuente Ovejuna» o «Fuenteovejuna». Mantendré la grafía utilizada por cada uno de los autores mencionados en sus textos con el objetivo de mantener la mayor fidelidad posible. No obstante, utilizaré la grafía «Fuente Ovejuna» para referirme a la obra de Lope (al emplear en este trabajo la edición de Cátedra) y «Fuenteovejuna» para referirme a la utilizada en los textos periodísticos puesto que ésta es la variante que más aparece en prensa.

Los críticos consideran que Lope debió de escribir su obra entre los años 1612-1614, según los estudios ofrecidos por Griswold Morley y Courtney Bruerton, y 1613 de acuerdo con la opinión de José Robles Pazos (Marín, 1998). La mayoría parece estar de acuerdo en que el dramaturgo del Siglo de Oro español se basó a la hora de escribir *Fuente Ovejuna* en la descripción del suceso ofrecida en 1572 por Francisco Rades y Andrada en *La Crónica de las Tres Órdenes y Caballerías de Santiago, Calatrava y Alcántara*, en la que se presenta al comendador como a un hombre déspota, que se extralimita en sus poderes. Por el contrario, como ya destacó Francisco Ruiz Ramón (1991 citado en Huerta, 1997), la *Crónica de Enrique IV* de Alfonso de Palencia (1423-1490) muestra al comendador como un hombre cristiano y justo, pero resulta evidente que Lope no quiso basarse en esta otra versión de los hechos a la hora de escribir su comedia.

La crítica ha destacado que Lope modificó los hechos históricos en el final de su comedia al incluir datos que no aparecen en la crónica de Rades, como la audiencia que el pueblo de Fuente Ovejuna mantiene con los reyes y el perdón real que éstos reciben al final de su obra. Asimismo, observamos que Lope omite en su comedia la muerte de catorce personas del séquito del comendador a manos del pueblo, algo que sí se destaca en la crónica de Rades. Víctor Sevillano (2010) sostiene que Lope podría haber modificado los hechos con el objetivo de dotar al pueblo de honor y de un derecho moral, lo que contribuiría a crear un clima de armonía social en el final de su comedia. Este concepto de honor, que Sevillano destaca, jugará un papel esencial en la comedia de Lope y será resaltado por la crítica como uno de los principales temas de *Fuente Ovejuna*, tal y como veremos a continuación.

En cuanto a los hechos históricos destacados por Lope, los críticos parecen estar de acuerdo en que el Fénix resalta especialmente la lascivia del comendador y su traición contra los Reyes Católicos. El rapto de la novia el día de su boda es uno de los acontecimientos centrales del libro y es algo que, al parecer, también ocurrió realmente en la villa cordobesa, tal y como se detalla en la crónica de Rades. En la comedia de Lope el rapto de Laurencia será el detonante del violento final del comendador, aunque también vemos que Pérez de Guzmán abusa anteriormente de otras mujeres del pueblo. Por su parte, la introducción de los Reyes Católicos en la obra ha generado toda una serie de

lecturas sobre la posible defensa de la institución monárquica por parte de Lope, que detallaremos más tarde, cuando pasemos a analizar la lectura política que se ha hecho de *Fuente Ovejuna*.

En cuanto a los temas que Lope aborda en su obra, la crítica ha destacado generalmente el sentimiento de unión, dignidad y honor del pueblo, así como el concepto de justicia. Robert Fiore (1966) ha sido uno de los críticos que mejor ha estudiado la idea de justicia en la comedia de Lope y su relación con los conceptos de justicia natural aristotélico-tomista en el restablecimiento del orden sobre el caos al final del texto:

The theme of all of the actions in the play is one of order disrupted and restored by distributive justice. This order stems from and conforms to the natural law according to Aristotelian- Thomistic principles. From the very beginning of the play the harmony of this natural order has been disrupted on every level by the Comendador's morally reprehensible behavior.

Para Joaquín Casaldueiro (1943 citado en Forastieri, 1972), los temas centrales de la obra son el conflicto entre hombres y villanos, el honor y el orden restaurado. Ese sentimiento de honor y de dignidad del pueblo ha sido destacado por numerosos críticos como Jesús Cañas (2010), para quien “[e]l pueblo es quien verdaderamente posee el honor, quien es muestra de honradez y buen hacer, quien puede ser admirado por el espectador”.

Precisamente Cañas y especialmente Teresa J. Kirschner son quienes mejor han estudiado otro de los temas más destacados por la crítica y la prensa: el concepto del carácter colectivo del pueblo de Fuente Ovejuna. Kirschner (1979 citada en Gómez de Moriana, 2000), para quien el término “Fuenteovejuna” se convierte en el símbolo de la unidad y del heroísmo colectivos, fue la primera en estudiar en profundidad el personaje colectivo en la obra de Lope, afirmando que el dramaturgo madrileño hizo uso de él hasta en 37 de sus comedias.

Por otro lado, *Fuente Ovejuna* ha dado pie a un sinnúmero de lecturas de tipo político, que varían desde su posición pro-monárquica (defendida por Marín, J. Herrero, Menéndez Pelayo y Calle Iturriño) hasta su posible crítica a la ineficacia del sistema absolutista (Teresa Huerta). En una posición intermedia se situaría Hans-Jörg Neuschäfer (1973 citado en Burnaby, 1977), para quien “*Fuenteovejuna* nace no del deseo de hacer propaganda a favor de la

monarquía absolutista, sino de la necesidad por parte de Lope de establecer contacto con el público eminentemente popular que le sostiene (el vulgo)". En un tono similar, Noël Salomon (1965 citado por Gil Novales, 1967) sostiene que la intención de Lope no fue nunca la de crear unos "campesinos revolucionarios", aunque la obra haya sido interpretada en los siglos XIX y XX como un ejemplo de "antifeudalismo en el seno del feudalismo". Huerta (1997) discrepa al sostener que "aunque no hay una actitud revolucionaria o anti-monárquica en la *Fuenteovejuna* de Lope, es evidente que el desarrollo de los acontecimientos implica una fuerte crítica a la monarquía [...]", ya que ésta "es presentada como una institución ineficiente que es incapaz de cumplir con las tareas que le corresponden".

En su artículo "Sobrevivencia de una comedia: historia de la difusión de *Fuenteovejuna*" Kirschner (1977) explica que, pese a su popularidad actual, la comedia de Lope fue considerada una obra menor y permaneció en el anonimato durante siglos. Aunque cree que la obra pudo ser representada en América, no hay datos precisos, y sabemos que en España fue ignorada por los neoclásicos, quienes censuraron "la simple presencia de la masa tumultuosa en el tablado, los cortes rápidos, la simultaneidad de escenas" y el "erotismo latente de algunos encuentros" (Kirschner, 1977). A diferencia de otras obras *Fuente Ovejuna* no se representa, ni se reedita, ni se refunde. Kirschner sostiene que la etapa de "silencio" perdura desde 1619 a 1857, año en que Juan Eugenio Hartzenbuch la recoge en su selección de piezas de Lope de Vega en la colección de la "Biblioteca de Autores Españoles", publicada por Rivadeneryra. Pero, según Kirschner, serán realmente Menéndez y Pelayo y, posteriormente, Américo Castro con su edición de 1919 quienes despertarán el interés de los hispanistas por *Fuente Ovejuna*.

Kirschner explica que la comedia de Lope tuvo mayor fortuna por tierras extranjeras, como en Francia, donde verá la luz en 1822 tras ser traducida al francés; Alemania, debido al interés de los románticos alemanes por el teatro del Siglo de Oro español, y Rusia, país en el que se realizarán numerosas representaciones de tipo comunista que identificarán a la *Fuente Ovejuna* de Lope con una obra de izquierdas. Esta fama de comedia de izquierdas se verá apoyada por la adaptación que Federico García Lorca hizo con su grupo La Barraca (un grupo teatral de estudiantes universitarios subvencionados por la

Segunda República), en la que se eliminan las apariciones y referencias a los Reyes Católicos, que sí aparecen en la obra de Lope.

No obstante, la obra será reinterpretada y apropiada por ambos bandos de la Guerra Civil española. En cuanto al bando nacional, el falangista Calle Iturriño (1938 citado por Jason T. Parker, 2010) definió a la *Fuente Ovejuna* de Lope como “el drama nacional por excelencia” al considerar que la obra “poetiza la gran revolución que bajo el signo de los Reyes Católicos se hizo en España a fines del siglo XV”. Como bien resume Kirschner en su artículo, “[p]ara finales de los años 30, *Fuenteovejuna* habrá sido reclamada y vindicada por igual pasión bajo el gobierno zarista y el soviético ruso, el nazi alemán, el radical socialista francés y ambos bandos españoles. No hay que decir que su ‘fama’ de comedia populista de bandera está bien cimentada”.

UTILIZACIÓN DEL TÉRMINO EN PRENSA

Esta vinculación de *Fuente Ovejuna* con la política también quedará de manifiesto en su utilización en prensa, si bien veremos que la mayoría de las informaciones publicadas en los medios de comunicación relacionan el término “Fuenteovejuna” con dramas de tipo social.

El análisis que llevaremos a cabo a continuación abarca aproximadamente el estudio de un centenar de piezas informativas publicadas entre los años 1977 y 2014 en la prensa escrita de España y Latinoamérica, recogidas en el Corpus de Referencia del Español Actual (CREA) de la Real Academia Española, la base de datos periodística Factiva y el buscador Google Noticias. La propia naturaleza del estudio nos hace conscientes de la imposibilidad de dotarle de un carácter totalizador, pues cada día, semana o mes aparecen nuevas noticias en las que se establece un nuevo paralelismo con *Fuente Ovejuna*; pero el análisis de su aparición en los medios nos servirá para reflexionar sobre las tendencias y usos del topónimo en prensa, sus divergencias con la obra de Lope y la imagen que con su uso los medios de comunicación proporcionan de la sociedad que describen.

El buscador Google Noticias recoge a fecha de hoy más de cinco mil resultados de piezas informativas en las que se recogen las palabras

“Fuenteovejuna” y “Fuente Ovejuna”². La mayor parte de estas noticias se refieren a la representación teatral de la obra de Lope en distintas partes del mundo, y no a su aplicación a sucesos de tipo social y político, por lo que muchas de ellas no son relevantes para nuestro estudio. Por su parte, Factiva recoge más de cuatro mil resultados con el vocablo “Fuenteovejuna” y sólo ligeramente por encima de los quinientos para “Fuente Ovejuna”³, lo que refleja una preferencia periodística por el empleo del primer término. Los siguientes gráficos (TABLA 1) muestran los países y regiones en los que la prensa ha empleado ambos términos en más ocasiones, según las diferentes grafías; el porcentaje de los temas en los que ambos vocablos aparecen y los años en los que se publicaron más informaciones en el período 1995-2014:

FUENTEOVEJUNA	FUENTE OVEJUNA																																												
Most Mentioned Regions <table border="1"> <thead> <tr> <th>Region</th> <th>Mentions</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>Spain</td><td>3,432</td></tr> <tr><td>Europe</td><td>55</td></tr> <tr><td>Mediterranean</td><td>55</td></tr> <tr><td>Western Europe</td><td>55</td></tr> <tr><td>Community of Madrid</td><td>31</td></tr> <tr><td>European Union Countries</td><td>30</td></tr> <tr><td>Andalusia</td><td>28</td></tr> <tr><td>Mexico</td><td>28</td></tr> <tr><td>Castile and León</td><td>19</td></tr> <tr><td>Valencia (Spain)</td><td>17</td></tr> </tbody> </table> 4,605 documents for All Dates © 2014 Factiva, Inc. All rights reserved	Region	Mentions	Spain	3,432	Europe	55	Mediterranean	55	Western Europe	55	Community of Madrid	31	European Union Countries	30	Andalusia	28	Mexico	28	Castile and León	19	Valencia (Spain)	17	Most Mentioned Regions <table border="1"> <thead> <tr> <th>Region</th> <th>Mentions</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>Spain</td><td>368</td></tr> <tr><td>Mexico</td><td>103</td></tr> <tr><td>Castile and León</td><td>57</td></tr> <tr><td>Andalusia</td><td>48</td></tr> <tr><td>Europe</td><td>44</td></tr> <tr><td>Western Europe</td><td>42</td></tr> <tr><td>Mediterranean</td><td>42</td></tr> <tr><td>Community of Madrid</td><td>32</td></tr> <tr><td>Extremadura</td><td>28</td></tr> <tr><td>United States</td><td>24</td></tr> </tbody> </table> 525 documents for All Dates © 2014 Factiva, Inc. All rights reserved	Region	Mentions	Spain	368	Mexico	103	Castile and León	57	Andalusia	48	Europe	44	Western Europe	42	Mediterranean	42	Community of Madrid	32	Extremadura	28	United States	24
Region	Mentions																																												
Spain	3,432																																												
Europe	55																																												
Mediterranean	55																																												
Western Europe	55																																												
Community of Madrid	31																																												
European Union Countries	30																																												
Andalusia	28																																												
Mexico	28																																												
Castile and León	19																																												
Valencia (Spain)	17																																												
Region	Mentions																																												
Spain	368																																												
Mexico	103																																												
Castile and León	57																																												
Andalusia	48																																												
Europe	44																																												
Western Europe	42																																												
Mediterranean	42																																												
Community of Madrid	32																																												
Extremadura	28																																												
United States	24																																												
Most Mentioned Subjects <table border="1"> <thead> <tr> <th>Subject</th> <th>Mentions</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>Arts/Entertainment</td><td>2,135</td></tr> <tr><td>Theater</td><td>1,588</td></tr> <tr><td>Political/General News</td><td>86</td></tr> <tr><td>Commentaries/Opinions</td><td>41</td></tr> <tr><td>Domestic Politics</td><td>26</td></tr> <tr><td>Music</td><td>20</td></tr> <tr><td>Books</td><td>18</td></tr> <tr><td>Crime/Courts</td><td>16</td></tr> <tr><td>Sports/Recreation</td><td>15</td></tr> <tr><td>Movies</td><td>15</td></tr> </tbody> </table> 4,605 documents for All Dates © 2014 Factiva, Inc. All rights reserved	Subject	Mentions	Arts/Entertainment	2,135	Theater	1,588	Political/General News	86	Commentaries/Opinions	41	Domestic Politics	26	Music	20	Books	18	Crime/Courts	16	Sports/Recreation	15	Movies	15	Most Mentioned Subjects <table border="1"> <thead> <tr> <th>Subject</th> <th>Mentions</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>Arts/Entertainment</td><td>27</td></tr> <tr><td>Theater</td><td>24</td></tr> <tr><td>Political/General News</td><td>75</td></tr> <tr><td>Commentaries/Opinions</td><td>28</td></tr> <tr><td>Asylum/Immigration</td><td>25</td></tr> <tr><td>Domestic Politics</td><td>25</td></tr> <tr><td>Awards</td><td>24</td></tr> <tr><td>Books</td><td>23</td></tr> <tr><td>Lay-offs/Redundancies</td><td>20</td></tr> <tr><td>Crime/Courts</td><td>18</td></tr> </tbody> </table> 525 documents for All Dates © 2014 Factiva, Inc. All rights reserved	Subject	Mentions	Arts/Entertainment	27	Theater	24	Political/General News	75	Commentaries/Opinions	28	Asylum/Immigration	25	Domestic Politics	25	Awards	24	Books	23	Lay-offs/Redundancies	20	Crime/Courts	18
Subject	Mentions																																												
Arts/Entertainment	2,135																																												
Theater	1,588																																												
Political/General News	86																																												
Commentaries/Opinions	41																																												
Domestic Politics	26																																												
Music	20																																												
Books	18																																												
Crime/Courts	16																																												
Sports/Recreation	15																																												
Movies	15																																												
Subject	Mentions																																												
Arts/Entertainment	27																																												
Theater	24																																												
Political/General News	75																																												
Commentaries/Opinions	28																																												
Asylum/Immigration	25																																												
Domestic Politics	25																																												
Awards	24																																												
Books	23																																												
Lay-offs/Redundancies	20																																												
Crime/Courts	18																																												

² A fecha de hoy aparecen un total de 5.000 resultado para la palabra “Fuenteovejuna” y 5.450 para “Fuente Ovejuna” . Aunque el número de resultados es diferente, es necesario señalar que el buscador entremezcla las dos grafías en ambas búsquedas.

³ Factiva recoger un total de 4.605 resultados para el vocablo “Fuenteovejuna” y sólo 525 para “Fuente Ovejuna” .

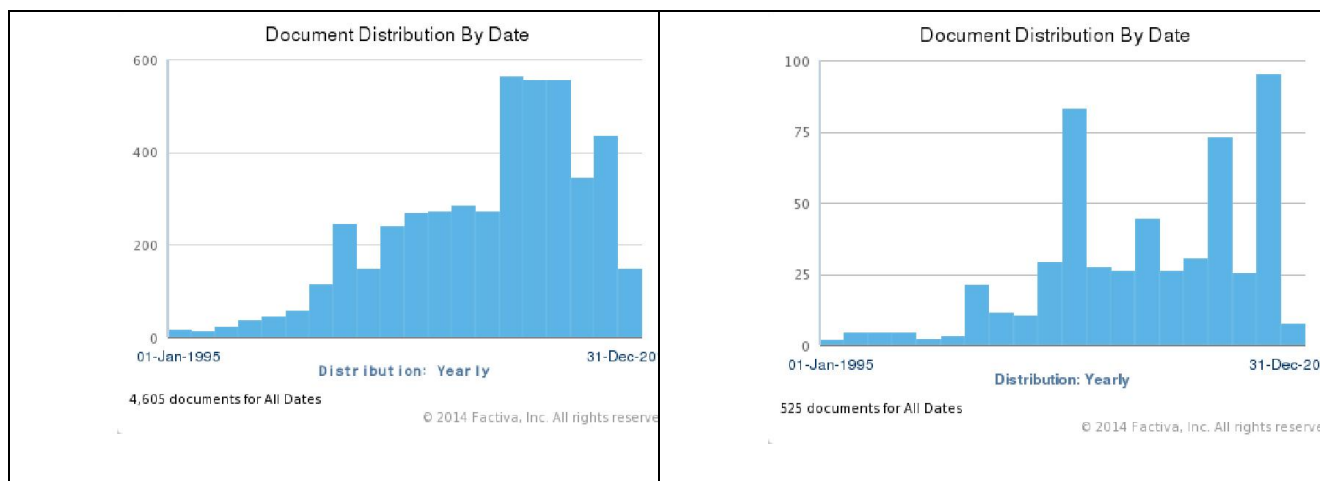


TABLA 1. Fuente: Factiva.

En cuanto al CREA, encontramos un total de 54 documentos en los que se menciona la palabra “Fuenteovejuna” y siete en los que aparece el término “Fuente Ovejuna”. Sin embargo, sólo una parte de los resultados recogidos se refiere a artículos publicados en prensa, de los cuales sólo un pequeño porcentaje vincula la obra de Lope a realidades de tipo político y social. Del total de 61 documentos, sólo quince (el 25%) son objeto de nuestro estudio, al vincular el topónimo a hechos diferentes a su representación en escena. Por lo que se refiere a su distribución geográfica, la mayoría de las informaciones (once de ellas) están localizadas en España, frente a las tres de México y al único resultado que encontramos en Ecuador, por lo que podemos decir que la estadística del corpus está demasiado centrada en España. Aunque su estudio resulta útil, no podemos decir que la búsqueda que ofrece sea representativa de la realidad periodística hispanoamericana en el período 1977-2014. Por el contrario, las otras dos bases de datos (Google Noticias y Factiva) parecen recoger con mayor precisión la utilización actual de los términos “Fuenteovejuna” y “Fuente Ovejuna” en el mundo periodístico de habla hispana al abarcar un mayor número de países e incluir las informaciones más recientes.

Los primeros artículos que analizará este estudio serán los publicados recientemente a propósito de las autodefensas surgidas contra el narcotráfico en los estados mexicanos de Michoacán y Guerrero, al tratarse de algunas de las informaciones más impactantes y de mayor actualidad. En una noticia publicada el 15 de enero de 2014 por el semanario mexicano *Proceso* se

incluyen unas afirmaciones del senador panista Juan Carlos Romero Hicks, en las que éste desliga *Fuente Ovejuna* de los hechos ocurridos en Michoacán, donde grupos de civiles armados llevan levantados en armas contra los abusos del cartel de Los Caballeros Templarios desde febrero de 2013:

'Michoacán no es Fuenteovejuna, lo que necesita esa entidad es un estado de derecho, y ¿dónde está el gobierno municipal, dónde el gobierno del estado y dónde el federal? No podemos tener estados de excepción en este país', planteó Romero Hicks. (Cervantes, 2014, enero 15)

El diario digital mexicano *El arsenal* también establece un paralelismo entre los hechos ocurridos en Michoacán y la obra de Lope en un artículo de opinión titulado "Nuestro Fuenteovejuna":

Parecería que la situación nacional, de tan dramática, es una gran obra de ficción. Pero no estamos en la Fuente Ovejuna de Lope [...] Ahora puedo presenciar, también gratuitamente, un drama en mi propio país. Ya no es Nuestra Natacha, de Alejandro Casona, que alguna vez interpretaron mis jóvenes amigos de aquella escuela. Ahora es Nuestro Fuenteovejuna. (Iruegas, 2011, mayo 15)

Observamos como en ambas noticias la relación de los hechos con la obra de Lope adquiere un tono negativo. La prensa muestra cómo la incapacidad de las autoridades y del estado de derecho de dar seguridad a sus gobernados ha llevado al pueblo mexicano a tomarse la justicia por su mano, al igual que hizo el pueblo de Fuente Ovejuna en el drama de Lope, cansado de los múltiples abusos cometidos por el comendador y el mal funcionamiento del sistema feudal. Aunque en los artículos arriba mencionados no se detallan los abusos cometidos por Los Caballeros Templarios sabemos por otras informaciones aparecidas en prensa que el cartel cobraba cuotas a los políticos de la zona, extorsionaba a sus vecinos y había cometido numerosos secuestros, violaciones y asesinatos. En una noticia del 27 de enero de 2014 publicada en el periódico español *El País*, el cual dedica un portal informativo a la situación en México, se explica que uno de los motivos principales que llevaron a los vecinos de la zona a tomar las armas fue su rechazo y hartazgo por las violaciones cometidas por los líderes del cartel (en este caso 'el Toro'):

Este hombre había sido señalado por los portavoces de las autodefensas como uno de los encargados de cobrar extorsiones en varios municipios de Michoacán, además de llevarse a mujeres para violarlas. Los abusos contra las

esposas e hijas de los pobladores fue uno de los detonantes para que los ciudadanos decidieran tomar las armas. (Chouza, 2014, enero 27)

Si bien el término “Fuenteovejuna” aparece a menudo vinculado a situaciones de autodefensa, también es frecuente su utilización en prensa en casos de linchamiento, como los ocurridos recientemente en varias ciudades argentinas. El 31 de marzo de 2014 el periódico español *ABC* publica en un blog una entrada de su corresponsal Carmen de Carros, bajo el titular “Argentina replica a Fuenteovejuna”, en el que la periodista ilustra los hechos ocurridos de la siguiente manera:

En poco más de una semana, en distintos lugares de Argentina (Santa Fe, Buenos Aires, Río Negro...) los vecinos lincharon a varios asaltantes. Uno murió y otros resultaron con heridas graves. El último incidente estaba cantado. En la ciudad de Rosario la gente confundió a una pareja de jóvenes con unos ladrones y les “fajaron” (les dieron una paliza descomunal). La combinación de miedo, hartazgo e inseguridad ciudadana da como resultado un cóctel molotov peligroso y mortal. (De Carros, 2014, marzo 31)

Numerosos medios de comunicación latinoamericanos recogen también los hechos arriba mencionados, que impresionaron al propio Papa Francisco I, quien llegó a comparar los hechos con la misma *Fuente Ovejuna* de Lope. En una noticia del periódico argentino *Clarín* del 9 de abril de 2014, el periodista establece el paralelismo con la comedia en el primer párrafo e incluye las palabras del Papa, quien dijo estar conmovido por los hechos:

Es el amor de una mujer el que anima al labrador a enfrentarse con el tirano. Nunca había sucedido algo así en Fuente Ovejuna, pueblo malacostumbrado a perder la dignidad frente a los caprichos del comendador, imparable en su deseo de ejercer el derecho de pernada sobre las doncellas del lugar. [...] El pueblo de los humillados estalla de furia. Los pobres arman la venganza y deciden hacer justicia por mano propia.

Seis siglos después de ese instante, luego recogido por Félix Lope de Vega en la obra teatral “Comedia famosa de Fuente Ovejuna”, el papa Francisco recordó ese relato de rebelión y barbarie cuando se enteró de los linchamientos en la Argentina, que mataron a algunos ladrones pero multiplicaron la cantidad de asesinos. [...] Le habían contado el caso de Rosario, donde un joven de 18 años fue molido a golpes por 50 vecinos que lo acusaron de haberle robado el bolso a una mujer.”

“Me dolió la escena. Fuenteovejuna, me dije. Sentía las patadas en el alma”, escribió el Papa en un carta a los hermanos Rodolfo y Carlos Luna, dos humanistas que viven en Suecia pero están atentos a lo que sacude a la Argentina. (Calvo, 2014, abril 9)

Como vemos, el periodista contrasta las diferencias con la obra de Lope, destacando el tono heroico del pueblo y las lujurias del comendador, frente a la lectura que el Papa Francisco I hace de los hechos, en los que la vinculación con la comedia adquieren un tono negativo. La prensa latinoamericana a menudo vincula los casos de linchamiento con *Fuente Ovejuna* como sucede en otra noticia publicada por el periódico venezolano *El Nacional* el 23 de enero de 2013. En este caso la periodista se refiere a los hechos ocurridos en la población de Marare, en Ocumare del Tuy, donde un grupo de vecinos acabó con la vida de un policía después de que éste disparara por error a un joven de 23 años en una persecución:

No fue Fuenteovejuna la comunidad que actuó y tampoco el comendador quien murió. Fue la población de Marare, en Ocumare del Tuy, que se tomó muy en serio la afirmación gubernamental de que todo el poder lo tiene "el pueblo" y, envalentonada, linchó a Jackson Antonio Gil Barreto, de 22 años de edad, detective del Cuerpo de Investigaciones Científicas Penales y Criminalísticas, el lunes en la noche. (Molina, 2013, enero 23)

En Panamá, en una noticia publicada el 31 de octubre de 1997 por el diario *La Prensa*, también se compara el final de la obra de Lope con lo ocurrido en la comunidad de Yaviza, donde un grupo de vecinos asesinó de un machetazo a un bandolero de la zona hartos de sus abusos:

Como si volviera a repetirse el desenlace de la obra de teatro Fuenteovejuna, donde una comunidad cansada de tanto abuso, se toma la justicia en sus manos y castiga al opresor, la comunidad de Yaviza, según el director de la Policía Nacional, José Luis Sosa, se tomó la justicia en sus manos y dio muerte a un ciudadano ligado a bandoleros. [...] Sosa aclaró que se trata de un solo muerto, víctima de un machetazo propinado por una comunidad que se tomó la justicia en sus manos. La persona fue identificada días atrás como Félix Montenegro, quien había sido detenido hacía unos días por formar parte del grupo de 16 sujetos que aterrorizaban el área. (Quintero De León, 1997, octubre 31)

Las informaciones arriba mencionadas son sólo unos ejemplos de los muchos casos en los que la prensa latinoamericana ha vinculado linchamientos de tipo social con la obra de Lope. Por razones de espacio no haré referencia a más informaciones de este tipo, sino que pasaré a mencionar brevemente otros artículos en los que la prensa ha establecido un paralelismo entre la *Fuente Ovejuna* de Lope y protestas de tipo político.

En un artículo de opinión del 15 de febrero de 2012 titulado "Fuenteovejuna en Venezuela" el periódico español *La Gaceta* ilustra con una referencia a la obra de Lope en su titular el júbilo desatado en las calles de Caracas tras la victoria en las primarias del entonces candidato a la presidencia de la república Henrique Capriles Radonski el 12 de febrero (Pérez del Castillo). A diferencia de las informaciones anteriormente analizadas, en esta ocasión el periodista vincula el término a un acontecimiento de tipo político y elimina cualquier rastro de violencia en su referencia.

También en Venezuela, pero en un teletipo del 18 de noviembre de 2006 la agencia de noticias France Press recoge unas declaraciones del entonces presidente venezolano, Hugo Chávez, en las que éste compara el asesinato del fiscal Danilo Anderson (quien realizaba una investigación sobre el golpe de Estado de 2002 y murió al estallar su automóvil cargado de explosivos) con *Fuente Ovejuna* debido al hecho de que la gente ocultó el nombre de los asesinos:

"[N]adie tiene duda de dónde están ubicados los autores intelectuales. Eso fue como Fuenteovejuna, todos a una. La intelectualidad contrarrevolucionaria mató a Danilo Anderson. [...] Fue uno de los poquísimos fiscales que después del golpe y el terrorismo se atrevió a abrirle juicio a los golpistas, por eso lo mataron", agregó. (nn/tlp, 2006, noviembre 18)

El tono negativo con el que Chávez compara los hechos ocurridos con la obra de Lope o los hechos sucedidos en Fuente Ovejuna contrasta con la noticia del medio español en la que el término "Fuenteovejuna" adquiere un tono ciertamente positivo. Como veremos, esta lexicalización y apropiación heroica del término es frecuentemente ejercida por la prensa española para referirse a acontecimientos en los que el periodista busca destacar la unidad y compromiso político y social de la sociedad que describe. Por el contrario, la prensa latinoamericana apenas dota a este paralelismo de connotaciones positivas. No obstante, sí es posible encontrar una emotiva columna de opinión publicada el 16 de julio de 1997 por el periódico costarricense *La Nación*, en la que su autor compara la multitudinaria protesta en las calles de España por la muerte del político Miguel Ángel Blanco a manos de la organización terrorista ETA con *Fuente Ovejuna*. En la columna el autor destaca el "ejemplo de valor, de unidad y de elevación espiritual" de los manifestantes y define la protesta como una

“reacción épica”. En este caso, el paralelismo que se establece es positivo y no incluye ninguna acción violenta:

No hubo una aldea, una ciudad, una región españolas que no alzara su voz y sus manos contra ETA y su brazo político, Herri Batasuna, por el asesinato de Miguel [Á]ngel Blanco, capítulo horrendo de una larga historia de terror y de sangre. Nadie los organizó. Esa inolvidable coreografía nacional, espontánea y grandiosa, en las calles de España, a lo Fuenteovejuna, pero sin odio ni violencia, nos arrancó lágrimas y redobló nuestra confianza, en los estertores de este siglo de muerte, en la libertad, en la democracia, en la verdad, en el ser humano. (Rodríguez, 1997, julio 16)

En otro artículo de opinión titulado “De Fuenteovejuna al 15-M (25-S y siguientes)”, publicado el 2 de enero de 2013 en el diario regional *Información* de Alicante, el autor se congratula de la ausencia de violencia en las manifestaciones del 15-M, en las que miles de ciudadanos se manifestaron contra el gobierno de Mariano Rajoy para mostrar su rechazo contra los recortes sociales aprobados con motivo de la crisis económica:

Hasta el momento, las protestas españolas, en contraposición a las protagonizadas en otros países, y a pesar de algunos incidentes concretos, han sido bastante civilizadas, y es de agradecer que no tengamos ni comendadores ni capitanes ajusticiados, aunque muchos quisieran ver a algunos de ellos, al menos, enjuiciados. (Agulló Mateu, 2013, enero 2)

Frente a las dos piezas informativas anteriormente analizadas, en las que el término “Fuenteovejuna” aparece vinculado con protestas de tipo político, encontramos otras noticias de naturaleza social en España como la publicada el 14 de enero de 2014 por el diario *Granada Hoy* (bajo el titular “Fuenteovejuna no puede esta vez contra el desahucio”), en la que se establece una relación entre la obra de Lope y las protestas de un pueblo ante un desahucio pero no encontramos rastros serios de violencia: “En esos momentos surgieron los primeros incidentes, cuando varios de los congregados rechazaron las ‘invitaciones’ de los antidisturbios, y estos tuvieron que emplearse a fondo para levantarles y sacarles de allí por la fuerza”. (Fernández Jete, 2014, enero 14)

Para finalizar, la primera noticia que recoge el CREA sobre la utilización del vocablo “Fuenteovejuna” en la prensa española data del 15 de septiembre 1977. Se trata de una divertida noticia del diario *El País* en la que se explica que el pueblo de Navalenguera, en la provincia de Ávila, firmó

un escrito en el que se responsabilizó en su conjunto "del hurto de un toro y de la manifestación ante el cuartel de la Guardia Civil, para que se pusiera en libertad a tres detenidos"⁴. En otra información posterior del 21 de diciembre de 1994 el periódico español *El Mundo* compara el juicio paralelo que la sociedad hizo al bancario Mario Conde con la obra de Lope al considerar que "[t]odos a una, Fuenteovejuna, el Parlamento, el poder financiero y hasta la propia sociedad" le habían condenado. También llama la atención un reportaje del mismo diario del 3 de diciembre del 1995, con el titular "ETA. 25º aniversario del proceso de Burgos. Atentado contra Melitón Manzanás", en el que los terroristas vascos se comparan con *Fuente Ovejuna* por su unidad y secretismo a cerca de la autoría dicho asesinato:

Se dictaron nueve penas de muerte tras la vista del sumarísimo 31/69 sobre el asesinato de Melitón Manzanás, aunque, según los condenados con responsabilidades en la dirección, "la mitad de los que estaban allí no tenían nada que ver con esa causa". E incluso, la autoría material del atentado sigue siendo uno de los secretos mejor guardados de la historia de ETA. "Y continuará siendo siempre un secreto", mantiene Izko de la Iglesia. Luego guarda silencio vuelve a sonreír y añade con ironía: "Además, eso da igual, fue Fuenteovejuna". "No es ningún secreto -agrega Arana-, sino una acción bien hecha en un momento clave; si la tortura no lo desveló, no lo vamos a descubrir ahora".

CONCLUSIONES

A modo de conclusión, se puede observar que, pese a la gran diversidad de temas y realidades abordadas en las diferentes informaciones publicadas en la prensa de España y Latinoamérica a finales del siglo XX y comienzos del siglo XXI, todas ellas guardan un elemento común: el sentimiento de unión o protesta de un pueblo (sea éste violento o pacífico) ante una situación que considera injusta. Por tanto, se puede afirmar que en su lexicalización del término "Fuenteovejuna" la prensa destaca sobre todo el carácter colectivo (o personaje colectivo) de los agentes y hechos descritos frente a otros asuntos y temas abordados por Lope como el honor, el amor, la extorsión, los abusos sexuales o la tortura. Resulta interesante el hecho de que los medios de comunicación sólo tiendan a vincular el término a situaciones de violencia en Latinoamérica pero utilicen a menudo el paralelismo con la obra de Lope para destacar el carácter heroico de la sociedad española. Si bien es cierto que el

⁴ La base de datos del CREA no recoge el nombre de los autores de las informaciones, por ello no aparecen mencionados en el artículo.

estado de derecho es generalmente más eficiente en Europa que en Latinoamérica, no debemos olvidar que en España también se producen manifestaciones violentas, como la que tuvo lugar recientemente durante el llamado 22-M, y que en este caso los medios de comunicación no vincularon las cargas de parte de los manifestantes contra la policía con *Fuente Ovejuna*.

También es necesario destacar que el paralelismo con *Fuente Ovejuna* tiene lugar tanto en noticias como en artículos de opinión y otro tipo de géneros periodísticos, y que en algunos casos no existe una división clara entre información y opinión. El término “Fuenteovejuna”, aunque ilustrativo, está cargado de connotaciones positivas y/o negativas. Por otro lado, es importante tener en cuenta que en muchas de las ocasiones no es el periodista quien establece la relación con la obra de Lope si no una figura pública o alguna otra persona (el Papa Francisco I, la clase política, los miembros de ETA, etc). Por lo general, observamos que la prensa española utiliza el paralelismo con la obra de Lope para resaltar el carácter heroico de la sociedad española y suele abstenerse de emplearlo en situaciones negativas dentro de sus propias fronteras; mientras que la prensa latinoamericana hace a menudo uso de él para reflejar casos de violencia extrema y raramente lo emplea para describir acontecimientos loables dentro de sus propios países.

Los medios de comunicación ofrecen inconscientemente en sus informaciones una imagen de la sociedad que describen que quedará para siempre grabada en la historia y el imaginario colectivos. El filósofo y crítico literario alemán Walter Benjamin afirmó en sus “Tesis sobre la filosofía de la historia” que “[t]o articulate the past historically does not mean to recognize it ‘the way it really was (Ranke)’⁵. Con esta cita no pretendo decir que los medios de comunicación ofrezcan una imagen errónea de la historia, pues debemos alabar su enorme labor como garantes de la libertad y del conocimiento en las sociedades más avanzadas, pero como lectores y ciudadanos debemos de ser conscientes de su perspectivismo y del poder que éstos ejercen.

Para finalizar, una de las evidencias que debemos resaltar sobre este estudio es la permanente actualidad de una obra que fue escrita por Lope de Vega hace

⁵ “Articular históricamente lo pasado no significa reconocerlo tal y como verdaderamente fue” (traducción propia).

más de cuatro siglos. La *Fuente Ovejuna* de Lope no sólo es el drama nacional por excelencia, como afirmó Iturríño, sino que es la obra de referencia en este asunto para todos los ciudadanos y medios de comunicación en los países de habla hispana. Ninguna otra obra de un tema parecido ha tenido hasta la fecha la trascendencia de *Fuente Ovejuna*, y es que tal y como afirmó Rozas (1990), "la obra no tiene pasado sino presente y futuro", ya que es "eterna o clásica" y "camina con la vida de los diferentes siglos". *Fuente Ovejuna* ha sido y seguirá siendo interpretada de diferentes maneras a lo largo de la historia. Para unos *Fuente Ovejuna* representa nuestra especie de *Les Misérables* español por su marcado carácter heroico, pero para otros la obra de Lope es principalmente un ejemplo de la violencia más salvaje. *Fuente Ovejuna* nunca podrá desprenderse de sus connotaciones positivas y negativas, de izquierdas y de derechas, y de su imagen como símbolo de la justicia y unidad nacional o como ejemplo del fracaso del sistema y de la venganza más atroz. Sólo un genio de la talla de Lope pudo haber creado una obra de tales características.

REFERENCIAS CITADAS

- Agulló Mateu, Rafael. (2013, enero 2). De Fuenteovejuna al 15-M (25-S y siguientes). *Diario Información*.
- Alegría, Ricardo. (1990). El grito de 'Fuente Ovejuna lo hizo' en Puerto Rico en 1542, tres cuartos de siglo antes de Lope de Vega escribir su comedia. *La Revista del Centro de Estudios Avanzados de Puerto Rico y el Caribe*, 86-93.
- Benjamin, Walter. (1969). *Illuminations*. New York: Schocken Books.
- Burnaby, Teresa. (1977) Evolución de la crítica de Fuente Ovejuna, de Lope de Vega, en el S.XX. *Cuadernos hispanoamericanos*, 450-465.
- Calvo, Pablo. (2014, abril 9). El papa Francisco, impactado: 'Sentí las patadas en el alma'. *Clarín*.
- Cañas, Jesús. (2010). En torno a Fuente Ovejuna y su personaje colectivo. [Versión electrónica]. *Del Siglo de Oro y de la Edad de Plata. Estudios sobre Literatura Española dedicados a Juan Manuel Rozas*. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, 37-54.
- Cervantes, Jesusa. (2014, enero 15). Congreso pide al gobierno de Peña aclarar enfrentamiento en Antúnez. *Proceso*.
- Chouza, Paula. (2014, enero 27). Cae El Tío, uno de los principales líderes de los Caballeros Templarios. *El País*.

- De Carros, Carmen. (2014, marzo 31). Argentina replica a Fuenteovejuna. *ABC*.
- Fernández Jete, Rosa. (2014, enero 14). Fuenteovejuna no puede esta vez contra el desahucio. *Granada Hoy*.
- Fiore, Robert. (1966). Natural Law in the Central Ideological Theme of 'Fuenteovejuna'. *Hispania* 49 (1), 75-80.
- Forastieri Braschi, Eduardo. (1972). Fuenteovejuna y la justificación. *Revista de estudios hispánicos*, 89-99.
- Fradejas Lebrero, José. (1988). Evolución de un refrán. *Epos: Revista de Filología* 4, 393-397.
- Gil Novales, Alberto. (1967). Noël Salomón: 'Recherches sur le thème paysan dans la "Comedia" dau temps de Lope de Vega'. [Versión electrónica]. *Cuadernos Hispanoamericanos* 214. *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes*, 226-233.
- Gómez Moriana, Antonio. (2000). Volviendo al protagonista colectivo en *Fuenteovejuna*. *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos* 25 (1), 67-78.
- Huerta, Teresa. (1997). Tiempo de iniciativa en la *Fuenteovejuna* de García Lorca. *Hispania* 80 (3), 480-487.
- Iruegas, Ah Muán. (2011, mayo 15). Nuestro Fuenteovejuna. *El arsenal*.
- Kirschner, Teresa J. (1977). Sobrevivencia de una comedia: historia de la difusión de *Fuenteovejuna*. *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos* 1 (3), 255-271.
- Marín, Juan María (1998). *Fuente Ovejuna*. Madrid: Cátedra Letras Hispánicas.
- Molina, Tabata. (2013, enero 23). Comunidad de Marare justifica linchamiento del policía. *El Nacional*.
- Nn/tlp. (2014, febrero 14). Hugo Chávez pide hallar a autores intelectuales de asesinato de fiscal. *AFP*. 18 Nov. 2006. *Factiva*. 14 Feb. 2014.
- Parker, Jason (2010). Recruiting the Literary Tradition: Lope de Vega's *Fuenteovejuna* as Cultural Weapon during the Spanish Civil War. *Bulletin of the Comediantes* 62 (1), 123-143.
- Pérez del Castillo, Daniel. (2012, febrero 15). Fuenteovejuna en Venezuela. *La Gaceta*.
- Quintero De León, José. (1997, octubre 31). La comunidad se tomó la ley en sus manos en el Darién. *La Prensa*.
- Rodríguez, Julio. (1997, julio 16). En vela. *La Nación*.
- Rozas, Juan Manuel. (1990). *Estudios sobre Lope de Vega*. Madrid: Jesús Cañas Murillo.

Sevillano, Victor. (2010). La tortura en el teatro español: un esbozo (Lope de Vega: *Fuenteovejuna*; Federico Urales: *El castillo maldito*; Sergi Belbel: *La sangre*). *La violencia en el mundo hispánico en el Siglo de Oro*, 303-318.